

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2856

[2004/29206]

**12 MEI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de gemeenschappelijke beslissing van de Paritaire commissie voor het confessioneel vrij buitengewoon onderwijs en van de Paritaire commissie voor het confessioneel vrij basisonderwijs van 1 oktober 2003 betreffende het opstellen van het huishoudelijk reglement van O.R.C.E. in het confessioneel vrij gesubsidieerd onderwijs**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, inzonderheid op artikel 97;

Gelet op de aanvraag van de Paritaire commissies voor het confessioneel vrij basisonderwijs;

Op de voordracht van de minister belast met ambtenarenzaken;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 mei 2004,

Besluit :

**Artikel 1.** Wordt algemeen verbindend verklaard de gemeenschappelijke beslissing van de Paritaire commissie voor het confessioneel vrij buitengewoon onderwijs en van de Paritaire commissie voor het confessioneel vrij basisonderwijs van 1 oktober 2003 betreffende het opstellen van het huishoudelijk reglement van OrCE in het confessioneel vrij gesubsidieerd onderwijs, zoals bijgevoegd.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2003.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheid de statuten van de leden van het onderwijspersoneel behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 12 mei 2004.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister belast met Ambtenarenzaken, Cultuur, Jeugd en Sport,

Ch. DUPONT

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 2857

[2004/202357]

**27 MAI 2004. — Décret portant assentiment au deuxième protocole relatif à la Convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, fait à La Haye, le 26 mars 1999 (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** Le deuxième Protocole relatif à la Convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, fait à La Haye le 26 mars 1999, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,

M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Th. DETIENNE

Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Ph. COURARD

—  
Note

(1) *Session 2003-2004.*

*Documents du Conseil 707 (2003-2004) N<sup>os</sup> 1 et 2.*

*Compte rendu intégral, séance publique. Discussion - Vote.*

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 2857

[2004/202357]

**27. MAI 2004. — Dekret zur Zustimmung zum zweiten Protokoll bezüglich des Haager Abkommens von 1954 über den Schutz von Kulturgut bei bewaffneten Konflikten, geschehen zu Den Haag am 26. März 1999 (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einzigster Artikel** - Das zweite Protokoll bezüglich des Haager Abkommens von 1954 über den Schutz von Kulturgut bei bewaffneten Konflikten, geschehen zu Den Haag am 26. März 1999, wird völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,  
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,  
Th. DETIENNE

Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung,  
Ph. COURARD

—  
Fußnote

(1) *Sitzung 2003-2004.*

*Dokumente des Rats 707 (2003-2004) Nr 1 und 2.*

*Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom Diskussion - Abstimmung.*

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 2857

[2004/202357]

**27 MEI 2004. — Decreet houdende instemming met het tweede protocol betreffende het Verdrag van Den Haag van 1954 inzake de bescherming van culturele goederen in geval van een gewapend conflict, opgemaakt te Den Haag, op 26 maart 1999 (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Het tweede protocol betreffende het verdrag van Den Haag van 1954 inzake de bescherming van culturele goederen in geval van een gewapend conflict, opgemaakt te Den Haag, op 26 maart 1999, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART  
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL  
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE  
Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Ph. COURARD

—  
Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

*Stukken van de Raad 707 (2003-2004) nrs 1 en 2.*

*Volledig verslag, openbare vergadering. Bespreking - Stemming.*

---

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 2858

[2004/202352]

**13 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, en ce qui concerne les actes et travaux dispensés de l'avis du fonctionnaire délégué ou du concours d'un architecte**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte, notamment l'article 4, alinéa 3;

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment l'article 84, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juin 1999 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine en ce qui concerne les actes et travaux dispensés, de permis d'urbanisme, de l'avis conforme du fonctionnaire délégué ou du concours d'un architecte;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 juillet 2001 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine en ce qui concerne les actes et travaux dispensés, de permis d'urbanisme, de l'avis conforme du fonctionnaire délégué ou du concours d'un architecte;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le premier alinéa de l'article 263 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, modifiés par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juin 1999 et du 5 juillet 2001 déterminant la liste des actes et travaux dispensés de l'avis conforme du fonctionnaire délégué est modifié comme suit :

« Art. 263. Pour autant qu'ils n'impliquent aucune dérogation à des dispositions légales, décrétales ou réglementaires, les actes et travaux suivants sont dispensés de l'avis du fonctionnaire délégué : »

**Art. 2.** Le point 7<sup>o</sup> de l'article 264 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, modifiés par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juin 1999 et du 5 juillet 2001 déterminant la liste des actes et travaux dispensés du concours d'un architecte est modifié comme suit :

« 7<sup>o</sup> les actes et travaux visés à l'article 263, 2<sup>o</sup> à 5<sup>o</sup>, 7<sup>o</sup> à 10<sup>o</sup>, 12<sup>o</sup> à 14<sup>o</sup>, 17<sup>o</sup> à 23<sup>o</sup> et 26<sup>o</sup> à 28<sup>o</sup> du Code; »

**Art. 3.** Le présent arrêté est applicable aux demandes de permis ayant fait l'objet d'un accusé de réception ou d'un récépissé à dater du quinzième jour qui suit son entrée en vigueur.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 5.** Le Ministre de l'Aménagement du Territoire est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 13 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre de l'Aménagement du Territoire,  
de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET